



Mother Of Perpetual Help Parish | Giáo Xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp | 2121 Apollo Rd, Garland TX 75044

CHÚA NHẬT IV THƯỜNG NIÊN [C]
NGÀY 30/1/2022

Lm Chánh xứ Phaolô Nguyễn Tất Hải, C.Ss.R

Eó câu chuyện về một trong những giám mục bản xứ đầu tiên bên nước Nigêria ở Phi châu sau khi được truyền chức thì ngài trở về làng quê dâng Lễ Tạ Ơn. Những người đồng hương của vị tân giám mục, đa số theo Hồi giáo hoặc thờ đa thần, nên họ không có biết nhiều về đạo Công giáo, hoặc chức vụ giám mục là như thế nào, nhưng dù sao đi nữa họ biết rằng giám mục bên Công giáo cũng là chức vụ lớn nên cũng tổ chức một buổi tiệc mừng người đồng hương thành đạt. Tại bữa tiệc, những người đồng hương bày tỏ niềm hân hoan của họ khi có một người con trong làng lên được một vị trí cao có thể cầu nguyện và trực tiếp liên lạc với Thượng đế. Và những người đồng hương của vị tân giám mục hứa rằng họ sẽ theo Công giáo nếu ngài sử dụng quyền bính của ngài để bỏ một trong 10 điều răn của Thiên Chúa. Trước khi họ nói cho vị giám mục biết họ muốn bỏ điều răn nào trong 10 điều răn, thì ngài nói rằng 10 điều răn là luật của Thiên Chúa, chứ không phải là luật của con người, vì thế ngài không thể bỏ được. Thế là bầu khí vui mừng trở nên ảm đạm vì thất vọng, và vị giám mục phải vội vã rời làng quê.

Như câu chuyện vị giám mục bản xứ ở Nigêria, trong bài Phúc âm ngày Chúa nhật thứ 4 Thường niên năm C hôm nay (Lc 4:21-30), Thánh sử Luca tường thuật về việc Chúa Giêsu trở về làng quê Nazarét, lúc đầu được người đồng hương tán thành ca ngợi và thán phục những lời ân sủng từ miệng Ngài thốt ra, nhưng sau đó họ đã từ khước và lời Ngài ra khỏi thành để xô xuống vực nhằm sát hại. Lý do cho sự chuyển biến về tâm tình rất đơn giản, đó là Chúa Giêsu đã không dùng quyền năng của Ngài để thiên vị, ra ơn đặc biệt cho người đồng hương và Ngài khẳng định về việc Thiên Chúa ra ơn cho tất cả mọi người, không trừ một ai. Hơn thế nữa, Chúa Giêsu muốn nói rằng người Do thái đừng ý rằng mình là dân được Chúa chọn nên có quyền kiêu căng, hợm hĩnh, xem thường người dân ngoại, và Ngài nêu lên câu chuyện tiên tri Êlia trong thời Cựu Ước được Thiên Chúa sai đến để giúp một bà góa thuộc dân ngoại ở Zarepta có của ăn trong vòng 3 năm hạn hán, chứ không phải là các bà góa người Do thái ở Israel. Chúa Giêsu còn đưa ra ví dụ trong thời Cựu ước, tiên tri Êlisha chữa bệnh phong hủi cho ông Naaman người ngoại xứ Syria, chứ không chữa người phong hủi ở Israel.

Nói một cách khác, những người Do thái đồng hương của Chúa Giêsu cảm thấy bị đe dọa bởi vì họ nhận ra rằng họ bị Chúa thách đố phải thay đổi cách suy nghĩ và cách sống của họ. Người Việt Nam ta có câu: "Lời thật mất lòng" và Chúa Giêsu như là sứ giả của Chúa Cha đã nói lên lời sự thật bởi vì Thiên Chúa là Sự Thật về tình yêu cứu độ bao la của Ngài dành cho tất cả mọi người, không trừ một ai.

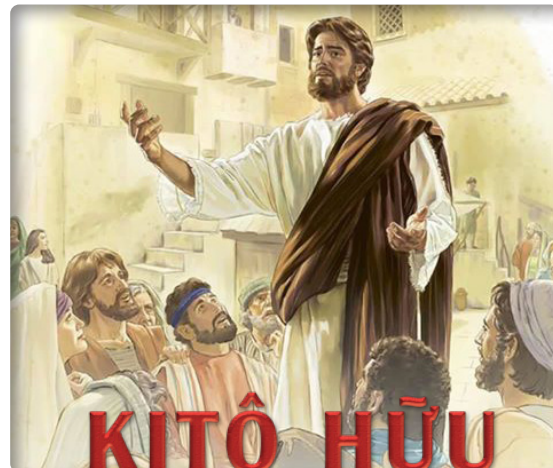
Mặc dầu bài Tin Mừng hôm nay nói về việc Chúa Giêsu bị người đồng hương chối từ, thật ra công cuộc ngôn sứ của Ngài vẫn tiếp tục ở mỗi thời đại khi những người Kitô hữu được mời gọi là chúng ta đức tin không chỉ bằng lời nói, mà bằng cả tính mạng mình nữa.

Trong Giáo hội, có biết bao nhiêu vị tử đạo đã hy sinh tính mạng mình chỉ để làm chứng cho tình yêu của Thiên Chúa đối với mọi người qua Sự chết và Phục sinh của Chúa Kitô.

Thật thế, khi chịu phép Rửa tội là chúng ta được mời gọi đi theo sứ mạng ngôn sứ của Chúa Giêsu,

đó là làm chứng về tình yêu của Chúa Cha trong một thế giới của nghi kỵ, ích kỷ, chia rẽ, bạo lực và bất công. Là ngôn sứ, chúng ta được mời gọi cùng đứng chung một lập trường với Chúa Giêsu, chống lại những gì đi nghịch với giá trị Tin Mừng, dù xuất phát từ bạn bè, người thân hoặc từ những người thù ghét chúng ta. Trong vai trò ngôn sứ, chúng ta cũng phải có can đảm lên tiếng cho sự thật của Tin Mừng, không bóp méo hoặc xuyên tạc Lời Chúa, và cố gắng cầu nguyện xin ơn soi sáng và thanh tẩy tâm hồn để chúng ta có thể dễ dàng đón nhận tình yêu và lòng thương xót của Thiên Chúa.

Lạy Chúa Giêsu, xin gửi Thánh Thần Chúa xuống trên chúng con để chúng con mạnh mẽ trong đức tin và tích cực trong những điều thiện, bởi vì không có Chúa giúp đỡ, một mình chúng con không thể nào thực hiện vai trò ngôn sứ Chúa mời gọi chúng con thi hành. Lạy Chúa, xin hãy giúp chúng con luôn can đảm và kiên trì trung tín với Chúa và lời Chúa dạy kể cả khi chúng con bị chối từ bởi những người phủ nhận giá trị của Tin Mừng, của sự thật và sự sống. Amen. ✠



KITÔ HỮU
Ngôn Sứ Của Thiên Chúa

CHÚC MỪNG NĂM MỚI
NHÂM DẦN 2022

Nhân dịp Tết Nguyên Đán Nhâm Dần 2022, xin chân thành kính chúc:

- ♦ Quý Linh mục, Tu sĩ Nam Nữ & Các Thầy Chứng sinh
- ♦ Hội đồng Mục vụ, Hội đồng Tài chánh
- ♦ Ban Thường vụ, Các Đoàn thể, Ban ngành, Giáo khu
- ♦ Quý Ông Bà, Anh Chị Em và Gia Quyền

Một Năm Mới Bình An, Vui Tươi, Mạnh Khỏe, cùng MuônƠn Lành Hồn Xác trong tình yêu quan phòng của Thiên Chúa và qua sự cầu bầu của Mẹ Hằng Cứu Giúp.

Lm. Chánh xứ Phaolô Nguyễn Tất Hải, CSSR
Lm. Phó xứ Gioan Baotixita Đoàn Bá Thịnh, CSSR
Thầy Phó tế Giuse Phạm Hào
Thầy Phó tế Vinh sơn Đàm Hữu Thư





- † Lễ Chiều Thứ Bảy*
- † Lễ I (Lễ Gia Đình)
- † Lễ II (Lễ Thanh Niên)
- † Lễ III (Lễ Thiếu Nhi)
- † Lễ IV (Lễ Gia Đình)

CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ

- 6:00 PM**
- 7:30 AM**
- 10:00 AM**
- 12:00 PM**
- 5:00 PM**

- † **Giải Tội**
 - Thứ Hai, Thứ Ba: Không có giải tội
 - Thứ Tư, Năm, Sáu: 6:30 PM – 7 PM; sáng Thứ Năm: 9 AM – 10 AM
 - Thứ Bảy: 5:15 PM – 6 PM
- † **Rửa Tội**
 - Rửa tội trẻ em mỗi tháng 1 lần vào thứ Bảy tuần thứ 2 của tháng lúc 3:30 PM tại nhà thờ.
 - Trước khi rửa tội, cha mẹ phải nộp đơn và đóng lệ phí tại văn phòng Giáo xứ trước thứ Tư tuần thứ 2.
- † **Lớp Giáo Lý Dự Tông - Dự Bị Hôn Nhân**
Xin liên lạc với Văn phòng Giáo xứ.
- † **Hôn Phối**
Cần liên lạc với Văn phòng Giáo xứ ít nhất sáu tháng trước ngày cưới để làm hồ sơ Hôn Phối.
- † **Xức dầu**
Nếu cần xúc dầu khẩn cấp xin gọi (562) 682-8591
- † **Đám Tang**
Khi có người qua đời, xin liên lạc VP Giáo Xứ hoặc (562) 682-8591

- Thứ Hai – Thứ Sáu**
Thánh Lễ 7:00 AM & 7:00 PM
- Thứ Bảy**
Khấn Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp 5:30 PM
Thánh Lễ 8:00 AM & **6:00 PM***
- Thứ Năm tuần 1 & 3 trong tháng**
Chầu Thánh Thể (tiếng Anh) 7:45 PM – 8:15 PM
- Thứ Sáu trong tuần**
Chầu Thánh Thể 6:30 PM – 7:00 PM
- Thứ Sáu tuần 1 & 2 trong tháng**
Chầu Lược 7:30 AM – 6:30 PM
- Lễ Trọng và Buộc:** Xin vui lòng theo dõi chương trình Thánh Lễ trong [BTMV hằng tuần hoặc trên website.](#)

LỚP HỌC CHÚA NHẬT : GIÁO LÝ – VIỆT NGŨ – THIẾU NHI THÁNH THỂ

- † **Giáo Lý:** Sáng: 9AM – 10:15AM; Chiều: 1:45PM – 3PM
Thánh Lễ: 12PM (ở Nhà Thờ)
- 🇻🇳 **Việt Ngữ:** 10:30AM – 11:45AM
- ✠ **Thiếu Nhi Thánh Thể:** Chầu Thánh Thể 1:15PM mỗi đầu tháng

- Hội Đồng Mục Vụ**
Ông Đào Ngọc Anh (214) 548-3294
- Hội Đồng Tài Chánh**
Ông Phạm Hữu Tuấn (469) 879-9729
- Hội Đồng Thường Vụ**
Ông Jason Nguyễn Chính (214) 924-8359

KHỐI PHỤ Nữ

- Ông Nguyễn Hữu Đào (214) 625-2370
- Ban Thừa Tác Vụ Rửa Lễ**
Anh Nguyễn Thông (972) 977-5037
- Ban Thừa Tác Vụ Sách Thánh**
Anh Nguyễn Anh Linh (214) 454-1753
- Ban Giúp Lễ**
Anh Nguyễn Tường Long (469) 835-7345
- Ca Đoàn**
 - Thánh Linh (214) 289-9581
 - Trình Vương (469) 556-9479
 - Augustine (971) 227-6235
 - Fiat (214) 529-5698
 - Thiếu Nhi (214) 207-8548
 - Gioan Vianney (469) 583-2788

KHỐI GIA ĐÌNH

- Ban Dự Bị Hôn Nhân & Đại diện Tòa Án Hôn Phối**
Ông Lê Văn Tới (972) 422-0331
- CT Thăng Tiến Hôn Nhân Gia đình**
Anh Nguyễn Lý (469) 328-4702

KHỐI GIÁO DỤC

- Ban Giáo Lý**
Thầy Phạm Hồng Phúc (971) 227-6235
- Ban Việt Ngữ**
Thầy Lê Thanh (469) 867-6025
- Hội Phụ Huynh**
Anh Đỗ Phong (214) 923-3794
- Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể**
Anh Nguyễn Tường Long (469) 835-7345
- Ban Giáo Lý Dự Tông**
Phó tế Đàm Hữu Thư (972) 523-0037

CÁC HỘI ĐOÀN

- Đoàn Liên Minh Thánh Tâm**
Ông Phaolô Đoàn Xuân Định (214) 514-8551
- Hội Các Bà Mẹ Công Giáo**
Bà Vũ Thị Sen (310) 598-8302
- Hội Đạo Binh Đức Mẹ**
Anh Đào Ngọc Anh (214) 548-3294
- Hội Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp**
Anh Phạm Đức Lâm (214) 549-0897
- Đoàn Thanh Niên Phanxico Assisi**
Anh Trịnh Nguyễn Khanh (214) 250-8999
- Mục Vụ Giới Trẻ**
Anh Phạm David (469) 602-1288
- Nhóm Nguồn Sống**
Anh Nguyễn Trí (214) 406-3475
- Ban Trật Tự**
Anh Nguyễn Chánh Thi (469) 235-9064
- Nhóm Làm Đẹp Nhà Chúa**
Ông Đào Duy Lâm (469) 396-2321
- Nhóm Bảo Trì TT An Phong**
Ông Nguyễn Văn Minh (469) 314-6236

GHI DANH NHẬP GIÁO XỨ: Theo giáo luật, khi tới cư ngụ một nơi nào, các tín hữu phải ghi danh gia nhập giáo xứ càng sớm càng tốt. Xin đến Văn phòng Giáo xứ vào các ngày làm việc để làm đơn gia nhập.

Safety Environment Officer

- Cô Trần T T Nga (972) 890-7917
- Cô Ngô Hoàng Chi (972) 693-8649
- Cô Nguyễn Ngọc Hiếu (214) 235-3523

Nhóm Bác ái

- Cô Trịnh Diễm Phước (972) 489-1171

Hội Hiệp Sĩ Columbus

- Anh Lê Đình Vinh (469) 995-5661

Hội Quán Giáo xứ

- Anh Nguyễn Tiến Đạt (972) 414-4672

Nhà Bình An (Nhà cốt)

- Cô Võ Thị Ngọc Liêm (972) 234-0565

Đại Diện Bảo Trợ on Gọi

- Anh Nguyễn Huy Phong (214) 727-8107

CÁC GIÁO KHU

- Khu 1: Ông Nguyễn Văn Minh (469) 314-6236
- Khu 2: Ông Phạm Huy Thế (214) 603-2330
- Khu 3: Bà Nguyễn Mỹ Tiên (469) 422-9197
- Khu 4: Ông Nguyễn Bình (469) 878-0510
- Khu 5: Ông Ngô Suốt (972) 644-5790
- Khu 6: Bà Nguyễn Ngọc Thuý (214) 478-7575
- Khu 7: Anh Đào Ngọc Anh (214) 548-3294
- Khu 8: Ông Nguyễn T. Trung (469) 734-0057
- Khu 9: Bà Ngô Hoàng Chi (972) 693-8649
- Khu 10: Ông Phạm Văn Địa (469) 288-2310
- Khu 11: Ông Lê Tấn Dũng (972) 384-0366
- Khu 12: Ông Nguyễn Kỳ Sơn (972) 679-7339

VĂN PHÒNG GIÁO XỨ
(972) 414-7073 | dmhcg.org
Thứ Hai – Thứ Sáu: 9AM – 12PM
Thứ Bảy – Chúa nhật: Đóng cửa



Lịch Phụng Vụ Trong Tuần

- Chúa Nhật 30/1 trong Tuần 4 Mùa Thường niên năm C. *Cuối Tuần Hứa Dâng Cúng cho Quĩ Mục Vụ Hằng Năm của Giáo phận (Bishop's Annual Appeal)*
- Thứ Hai 31/1. Thánh Gioan Boscô, Linh mục. Lễ Nhớ.
- Thứ Ba 1/2. Mồng 1 Tết Nhâm Dần. Cầu Bình an Năm Mới.
- Thứ Tư 2/2. Chúa Giêsu Dâng Minh Vào Đền Thờ, Lễ Kính. Mồng 2 Tết Nhâm Dần. Cầu cho Tổ tiên Ông Bà.
- Thứ Năm Đầu Tháng 3/2. Thánh Blasiô, Giám mục, Tử đạo; Thánh Ansgar, Giám mục. Mồng 3 Tết Nhâm Dần. Cầu nguyện cho việc Thánh hóa Công ăn Việc làm.
- Thứ Sáu Đầu Tháng 4/2. Thánh Tôma Aquinô, Linh mục & Tiến sĩ Hội thánh. Lễ Nhớ.
- Thứ Bảy Đầu Tháng 5/2. Thánh Agata, Trinh nữ, Tử đạo. Lễ Nhớ.
- Chúa Nhật 6/2 trong Tuần 5 Mùa Thường niên năm C.

THÁNH LỄ TRỰC TUYẾN TỪ GIÁO XỨ ĐỨC MẸ HẰNG CỨU GIÚP

Thánh lễ Chúa nhật lúc 7:30AM và 10AM

Thánh lễ từ thứ Hai đến thứ Sáu lúc 7AM

Thánh lễ sáng thứ Bảy lúc 8AM

([phát trực tuyến & lưu lại trên website giáo xứ](#))

SUNDAY MASS LIVESTREAMING FROM DIOCESE OF DALLAS

Online and Broadcast Mass Schedule

Broadcast TV: KDFI 27 at 11AM & 12PM

[facebook.com/dallascath](https://www.facebook.com/dallascath) | [youtube.com/dallascath](https://www.youtube.com/dallascath)

All videos are available any time after their premiere at

[cathdal.org/videos](https://www.cathdal.org/videos)

KINH RƯỚC LỄ THIÊNG LIÊNG

(*Thánh Anphongsô Ligôri soạn*)

Lạy Đức Chúa Giêsu, con tin thật Chúa ngự trong Bí Tích Minh Thánh. Con yêu mến Chúa trên hết mọi sự, cùng ước ao rước Chúa vào linh hồn con. Nhưng, bởi vì bây giờ con không thể rước Chúa được, thì xin Chúa ngự vào linh hồn con cách thiêng liêng, chẳng khác gì như con được rước Chúa thật. Con xin đón rước Chúa, cùng kết hợp làm một với Chúa cho trọn. Xin Chúa đừng để con lìa bỏ Chúa bao giờ. Amen.

SPIRITUAL COMMUNION PRAYER

(*Composed by St. Alphonsus Liguori*)

My Jesus, I believe that You are present in the Blessed Sacrament. I love You above all things, and I desire to receive You into my soul. Since I cannot at this moment receive You sacramentally, come at least spiritually into my heart. I embrace You as if You were already there and unite myself wholly to You. Never permit me to be separated from You. Amen.

GHI DANH GIA NHẬP GIÁO XỨ



Để giúp cho việc phục vụ đời sống thiêng liêng của người tín hữu được tốt hơn, xin những người ai chưa ghi danh trong Giáo xứ, vui lòng ghi danh gia nhập giáo xứ càng sớm càng tốt. Xin đến Văn phòng Giáo xứ vào các ngày làm việc để điền đơn ghi danh. Những ai đã lập gia đình riêng, mặc dầu có thể ở chung nhà với cha mẹ, cũng đến văn phòng để làm một danh sách với sổ danh bộ riêng.

Ý CHỈ CẦU NGUYỆN ĐỨC GIÁO HOÀNG THÁNG 2/2022

The Pope's Prayer Intention for February 2022

† Cầu Cho Các Nữ Tu & Các Phụ Nữ Sống Đời Thánh Hiến:

Chúng ta hãy cầu nguyện cho các nữ tu và các phụ nữ sống đời thánh hiến, cảm ơn họ vì sứ mạng và lòng can đảm của họ; cùng cầu xin cho họ tiếp tục tìm ra những giải đáp mới trước bao thách đố của thời đại.

† *Religious Sisters & Consecrated Women: We pray for religious sisters and consecrated women; thanking them for their mission and their courage; may they continue to find new responses to the challenges of our times.*



Chúc Mừng Tân Hôn

Cộng đoàn dân Chúa giáo xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp thân ái chúc mừng nhân Lễ Hôn phối vào thứ Bảy 30/1/2022 của

Anh Vũ Chính & Chị Trần Dương

Anh Trần Hiên & Chị Nguyễn Nhung

Nguyện xin Thiên Chúa và Đức Mẹ ban cho hai gia đình anh chị được sống trong yêu thương và hạnh phúc suốt đời.

CORPUS DOMINI



CHÀU THÁNH THỂ THỨ SÁU ĐẦU THÁNG

Thứ Sáu Đầu Tháng ngày 04/02/2022 sẽ có Châu Thánh Thể liên tục tại Nhà Nguyện từ sau Thánh Lễ 7AM – 6:30PM.

Đặc biệt từ 3PM – 3:15PM:

Lần chuỗi chung kính Lòng Chúa Thương xót.

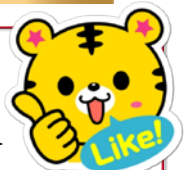
Kính mời cộng đoàn đến để cầu nguyện, tôn kính và thờ lạy Chúa Giêsu Thánh Thể, nguồn sức mạnh và ơn chữa lành cho tâm hồn, gia đình, cộng đoàn, xã hội.

NGHỈ HỌC MỪNG TẾT NHÂM DẦN (30/01)

Vietnamese New Year Sunday School Break (Jan 30)

Để mừng Tết Nhâm Dần, Chương trình Giáo Lý-Việt Ngữ và Thiếu nhi Thánh Thể không có lớp và sinh hoạt vào Chúa nhật ngày 30/01/2022. Các em sẽ đi học và sinh hoạt trở lại vào Chúa nhật 06/02/2022.

In observance of the Vietnamese New Year ("Year of the Tiger"), there will be no Catholic Faith Formation and Vietnamese Language classes, as well as Eucharistic Youth activities on Sunday, January 30, 2022. The students will resume their studies and activities on February 06, 2022.





Bishop's Annual Appeal
FOR CATHOLIC MINISTRIES

CHƯƠNG TRÌNH GÂY QUỸ MỤC VỤ GIÁO PHẬN NĂM 2022

Hằng năm vào cuối tháng 1, Giáo phận có chương trình Gây Quỹ Mục Vụ để tài trợ cho 77 giáo xứ và các chương trình mục vụ của Giáo phận. Năm 2021 vừa qua, Giáo phận Dallas đã nhận được sự đóng góp từ các giáo xứ với số tiền là 7.144.000 triệu Mỹ kim, trong đó Giáo xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp đã quyên góp khoảng 110.000 Mỹ kim, và là một trong ít giáo xứ của Giáo phận đã đóng hơn chỉ tiêu được giao. Đức Cha hết lòng cảm ơn về tấm lòng rộng rãi của mọi người. Xin Ông Bà và Anh Chị Em tiếp tục quảng đại trong việc Gây Quỹ Mục Vụ Hằng Năm của Giáo phận trong những ngày tới. Những ai muốn đóng góp online, xin vào trang nhà www.dallasbishopsappeal.com.

Dưới đây là lịch trình Gây Quỹ Mục Vụ Giáo Phận năm 2022:

- ❖ **Ngày 22-23/1:** Giáo dân được thông báo hãy cầu nguyện và chuẩn bị cho việc điền Phiếu Hứa Dâng Cúng vào tuần tới. Lưu ý các cá nhân và gia đình nhớ đem theo bút riêng để điền vào tuần tới.
- ❖ **Ngày 29-30/1:** Sau bài giảng ngắn trong Thánh lễ về ý nghĩa của Việc Gây Quỹ Mục Vụ Hằng Năm, đại diện Hội đồng Tài chánh hướng dẫn mọi người điền và đưa lại Phiếu Hứa Dâng Cúng cho Giáo xứ.
- ❖ **Ngày 5 & 6/2:** Thu góp Phiếu Hứa Dâng Cúng lần chót cho những ai chưa có cơ hội đưa lại.

January 29-30 is Commitment Weekend which is an opportunity to help the Catholic Diocese of Dallas raise necessary funds through the Bishop's Annual Appeal. Each year, we commit ourselves to reflect on God's great generosity and respond with a gift of our own that helps bring others into a relationship with Jesus Christ and His Church.

Through your generous support we are able to serve thousands of families and individuals throughout the diocese and North Texas.

Please come to Mass next weekend prepared to make a commitment to the Appeal, or visit us online for more information and to make a donation: <https://dallasbishopsappeal.com>



NHẬN BẢN TIN MỤC VỤ HẰNG TUẦN ĐIỆN TỬ

Để tạo thuận lợi cho những ai muốn nhận được Bản Tin Mục Vụ hằng tuần qua internet (digital version), xin vui lòng email đến bantruyenthong@dmhcg.org.

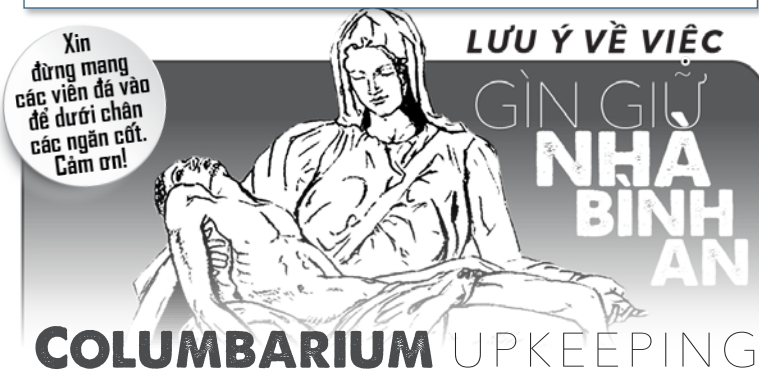
MARIAN DINNER FOR HIGH SCHOOL WOMEN

The Office of Vocations for the Diocese of Dallas would like to invite any young women in the 11th or 12th grade to a Marian Dinner on **Tuesday, Feb 15th, 6:30-9PM at St. Rita's Parish, 12521 Inwood Rd, Dallas TX, 75244**. This evening is a Women's Vocation Event, designed to give high school girls an opportunity to meet representatives of different religious orders and learn a little about their life and mission. We will start with Mass, then have dinner, vocation testimonies, discussion and end in prayer. Young women are invited to attend either as individuals or with a group of friends from their youth group and the youth minister. **Registration deadline is February 11.** Contact the **Office of Vocations** should you have any questions 214-379-2860.

Ghi Danh Vào FORMED

Để giúp cho mọi người trong Giáo xứ có thể tìm hiểu thêm những vấn đề liên quan đến Hội thánh thuộc nhiều lãnh vực khác nhau bằng tiếng Anh như Kinh thánh, Giáo lý, Giới trẻ, Tình dục, Xã hội (có cả audio, video), Giáo xứ đã trả tiền trong chương trình của website FORMED.ORG. Đây là một chương trình được nhiều giáo xứ sử dụng rộng rãi. Những ai muốn ghi danh vào Chương trình này, chỉ cần điền access code của Giáo xứ là **4TT7C8** rồi sau đó lập một account với email của mỗi người.

*Our parish has registered in the FORMED.ORG with many helpful resources to nourish our Catholic faith. Simply enter the parish access code **4TT7C8** then establish an individual account.*



Xin đừng mang các viên đá vào để dưới chân các ngăn cốt. Cảm ơn!

COLUMBARIUM UPKEEPING

Để gìn giữ sự trang nghiêm và sạch sẽ của Nhà Bình An (Columbarium), xin thân nhân và bạn hữu của những người quá cố có đặt tro hài (ash remains) tại đây khi kính viếng chỉ có thể đưa hoa tươi đến để dưới đất mà thôi. Xin đừng đặt hoa giả hoặc gắn bất kỳ thứ gì khác ở hộc mộ làm mất vẻ trang nhã chung của khu vực. Theo hợp đồng của Giáo xứ với thân nhân, **hộc mộ (niche) chỉ có thể gắn plaque và hình người quá cố do Giáo xứ đặt mà thôi.**

*Our columbarium is a shared space for the remains our loved ones within the community. The general policy of our parish is to keep the columbarium as clean as possible. Please do not place any planters, balloons, candles, glassware, or any type of mementos in the columbarium. All flowers or other ornaments will be removed on a weekly basis. Also, food and/or beverage items are strictly prohibited from being left in the columbarium. **Only picture plaques and name plates ordered by the parish are allowed to be affixed to niches.** Thank you so much for keeping our columbarium clean and respectful for all families to come and pray in remembrance of their loved ones.*

Lưu ý: Vì vẫn còn trong cơn đại dịch cũng như để bảo vệ sức khỏe của mình và người khác, khi mừng Xuân tại Trung tâm Thánh An Phong, xin mọi người vui lòng đeo khẩu trang ngoài trừ lúc ăn uống.

✦ CHÚA NHẬT NGÀY 30 THÁNG 1
 • Tại Nhà thờ: Giáo xứ sẽ có Lễ xì cho mọi người sau mỗi Thánh Lễ.
 • Tại Trung tâm Thánh An Phong: Sinh hoạt mừng Xuân từ 9 giờ sáng đến 3 giờ chiều (Hội quán có bán đồ ăn & đồ nhậu; Thiếu Nhi Thánh Thể có các trò chơi cho Thiếu nhi trong các Lớp học; Các Ca đoàn, Đoàn Thanh niên, và Thiếu nhi có những tiết mục giúp vui văn nghệ ở Hội trường với Ban nhạc của Giáo xứ; Đoàn Thanh niên tổ chức chơi Bingo.

✦ THỨ HAI NGÀY 31 THÁNG 1
 • Thánh lễ Tất Niên lúc 6 giờ 45 sáng (thay vì 7 giờ sáng)
 • Thánh lễ Giao Thừa lúc 7 giờ tối.

✦ THỨ BA NGÀY 1 THÁNG 2 (MÔNG 1 TẾT NHÂM ĐẦN)
 2 Thánh lễ cầu Bình An Năm Mới lúc 6:45AM (thay vì 7AM) và lúc 7PM.

✦ THỨ TƯ NGÀY 2 THÁNG 2 (MÔNG 2 TẾT NHÂM ĐẦN)
 2 Thánh lễ cầu Cho Tò Tiên lúc 6:45AM (thay vì 7AM) và lúc 7PM.

✦ THỨ NĂM NGÀY 3 THÁNG 2 (MÔNG 3 TẾT NHÂM ĐẦN)
 2 Thánh lễ cầu cho Thánh Hóa Công Ân Việc Làm lúc 6:45AM (thay vì 7AM) và lúc 7PM.

HAPPY NEW YEAR!

RADIO MẸ HẰNG CỨU GIÚP ĐẾN VÙNG DALLAS

VIET
(RADIO) 1480AM

Radio Mẹ Hằng Cứu Giúp phát sóng tại vùng Dallas-Fort Worth, trên làn sóng VIETRADIO KBXD 1480 AM, vào mỗi ngày trong tuần, từ 2-3 giờ chiều. Xin mọi người nhớ đón nghe. Ngoài ra, quý vị có thể tải free app TRUYEN THÔNG MHCG by Extra Patriam trên phone để nghe, xem, và đọc được RADIO, TIVI, hay BÁO Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp vào bất cứ lúc nào hay nơi nào. Mọi ý kiến đóng góp và ủng hộ cho Chương trình Radio, xin quý thính giả liên lạc tại địa chỉ:

Radio Mẹ Hằng Cứu Giúp

2458 Atlantic Ave, Long Beach, CA 90806

(562) 988-7997 | radioducmehangcuugiup@gmail.com



BUỔI TÌM HIỂU CUỐI CÙNG VỀ CÔNG NGHỊ GIÁO PHẬN DALLAS

Đức Cha Edward Burns kêu gọi các tín hữu trong Giáo phận tham gia cho ý kiến trong các cuộc họp sắp tới để đưa ra những đường hướng hoạt động mục vụ của Giáo hội địa phương và Giáo hội hoàn vũ.

Những ai muốn tham gia, có thể ghi danh online www.cathdal.org/synod-cs và đến tham dự buổi họp cuối cùng sau đây bằng tiếng Anh:

• Thứ Ba ngày 15/02/2022 từ 6:30PM đến 8:30PM tại Giáo xứ Mary Immaculate (Farmers Branch).

KINH CẦU CHO CÔNG NGHỊ GIÁO PHẬN 2024

Lạy Thiên Chúa là Cha trên trời, Đấng tốt lành và nhân ái, / Chúng con cảm tạ Cha vì sự khôn ngoan và ân sủng, / mà Cha đã ban cho chúng con qua Người Con của Cha là Chúa Giêsu. / Xin tăng thêm đức tin cho chúng con / để chúng con có thể nghe được tiếng nói của Vị Mục Tử Nhân Lành, / và hân hoan bước theo con đường Tình Yêu của Cha đang tỏa sáng trước mặt chúng con. / Khi chúng con chuẩn bị cho Công nghị Giáo Phận Dallas, / xin ban Thánh Thần xuống một lần nữa để hướng dẫn chúng con. / Xin khai sáng tầm nhìn và sự hiểu biết của chúng con / để chúng con biết phân định sứ vụ của giáo hội địa phương trong thời đại chúng con, / trong khi không bao giờ đánh mất việc nhận ra thánh ý của Cha / và niềm hy vọng được ở với Cha trên thiên đàng. / Chúng con tín thác Công nghị này vào sự chăm sóc đầy tình mẫu tử của Vị Thánh Bồn Mạng Giáo phận chúng con là Đức Mẹ Guadalupe, / Đấng nguyện giúp cầu thay cho chúng con và đồng hành với chúng con, / và là Đấng “xin vâng” bằng tình yêu và niềm tin mà chúng con cố gắng noi theo. / Với lòng tín thác, chúng con cầu xin nhờ Đức Kitô Chúa chúng con. / Amen. /



Diocese of Dallas
SYNOD 2024

FINAL CATECHETICAL SESSION FOR DIOCESAN SYNOD

As the Diocese of Dallas is set to begin a multi-year synod process, we have been called by Pope Francis to join dioceses throughout the world in participating in a Synod of Bishops to address the fundamentals of synodality itself. Answering that call, Bishop Edward J. Burns welcomes the faithful to join the Diocese of Dallas in prayerful discernment during a series of synodal catechetical sessions that will be vital in helping chart the course for both the local and universal Church. These catechetical sessions seek to help the faithful of the diocese better understand the diocesan synod itself, their role in it, and address the questions that have been presented by the Holy Father for his synod on synodality.

Be a part of this exciting journey of faith by registering online for our catechetical session at www.cathdal.org/synod-cs
Schedule of the final catechetical Session:

• Tuesday, February 15, 2022 from 6:30PM – 8:30PM at Mary Immaculate Parish, Farmers Branch.



“Biết điều” là cách sống không dễ nhưng cần thiết, do đó mà phải cố gắng. Vì thế, “chớ thấy hùm ngũ vuốt râu, đến khi hùm dậy đầu nâu chẳng còn.” Theo lẽ thường, “chim cùng thì mổ, hổ cùng thì vồ” vì đó là cách phản ứng tự vệ khi người ta bị dồn vào thế cùng. Đừng ngu ngốc mà chọc tổ ong vò vẽ. Nếu thực sự can đảm thì phải dám “chui vào hang cọp” để chứng tỏ bản lĩnh, chứ đừng khoác lác hoặc chỉ tay năm ngón kiểu Biệt Phái.

Chẳng mấy ai dám “vuốt râu hùm,” chẳng mấy ai dám thách thức, bộc trực, chỉ hành động theo kiểu “mượn gió bẻ măng” mà thôi. Mạnh miệng mà không dám mạnh tay. Đích thực là dạng hèn nhát. Vì thế, chớ có “đuôi hùm cửa trước, rước beo cửa sau” theo kiểu “cồng rắn cắn gà nhà.” Chính người thân

và đồng bào mình mà còn không thương thì từ thiện hoặc giúp đỡ người khác để làm gì? Phải chăng có mưu đồ?

Người ta có “điều hổ ly sơn” – đưa cọp ra khỏi núi. Đó là hành động của những kẻ yếu thế, họ tìm mọi cách để tách người mạnh ra khỏi hoàn cảnh, môi trường có lợi, để dễ bề chinh phục, tiêu diệt hoặc thực hiện âm mưu đen tối, hầu có thể giành tư lợi một cách dễ dàng hơn. Đúng là “hổ vằn ngoài da, người vằn trong bụng” nên khó lường trước lòng dạ con người. Thực sự có những người thuộc loại “miệng hùm, gan sứa” mà thôi. Họ nói miệng thì mạnh bạo, nhưng thực chất thì nhút nhát và hèn hạ.

Thông thường, “hổ phụ sinh hổ tử” là đúng quy trình tự nhiên với cách giáo dục đúng đắn. Nhưng có những trường hợp ngược lại, hổ phụ không sinh hổ tử mà sinh ra thú khác loài. Thật vậy, có những người cha viết sách mà lại có những đứa con đốt sách. Chẳng có gì tuyệt đối ở thế gian này, cha con mà vẫn khác xa nhau một trời, một vực.

Sống tiết kiệm là điều tốt. Tiết kiệm chứ đừng hà tiện. Cứ “ki cóp cho cóp nó tha” thì thật là ngu ngốc, bởi vì lo hà tiện, dành dụm, tích trữ, ăn không dám ăn, xài không dám xài, đàn con lũ cháu cũng chẳng được thom lây chút gì, cuối cùng để cho kẻ khác cuôm mất sạch. Công dã tràng. Đó cũng là một dạng tội thờ ngẫu tượng!

Là phạm nhân, cũng có lúc ông Gióp tỏ ra yếu đuối. Ông Êliphát nói với ông Gióp: “Này, anh đã khuyên nhủ bao người, đã làm cho những đôi tay rã rời nên mạnh mẽ. Người lão đảo mà đứng vững được là nhờ lời anh. Cũng nhờ anh mà đầu gối lung lay thành cứng cáp. Giờ đây, đến lượt anh, anh lại ra yếu nhược, đến phiên anh bị đánh, anh sợ hãi bàng hoàng. Chẳng lẽ lòng kính sợ của anh không làm anh tin tưởng, và cuộc sống vẹn toàn chẳng giúp anh hy vọng hay sao?” (G 4:3-6) Chúng ta thấy chính mình qua hình ảnh ông Gióp. Chúng ta cũng rất yếu đuối và nhiều lần ngã gục khi đau khổ.

Sau đó, ông Êliphát xác định với ông Gióp: “Xin anh nhớ kỹ: Có ai vô tội mà phải tiêu vong? Có nơi nào người công chính lại bị huỷ diệt? Điều tôi thấy rành rành là những người vun trồng tội ác và gieo tai rắc họa cuối cùng chỉ gặt lấy họa tai. Chúng bị tiêu vong do hơi thở của Thiên Chúa, chúng phải tận diệt vì nộ khí của Người. Tiếng sù từ gầm, tiếng hùm thiêng rống, Người làm cho im bật. Người bề gãy nanh sù từ con.” (G 4:7-10)

Chẳng ai nắm tay được từ sáng tới tối. Không chỉ là “nhân vô thập toàn” mà là rất yếu đuối, sức mạnh không bằng con kiến. Thật vậy, Thánh Phaolô tâm sự: “Tôi biết rằng sự thiện không ở trong tôi, nghĩa là trong xác thịt tôi. Thật vậy, muốn sự thiện thì tôi có thể muốn, nhưng làm thì không. Sự thiện tôi muốn thì tôi không làm,

Năm hết, Tết đến. Đông qua, Xuân tới. Đó là quy trình theo định luật tự nhiên – định luật bất biến của Thiên Chúa. Năm 2022 là năm Nhâm Dần, cầm tinh Con Cọp – còn gọi là Hổ, Hùm, Ông Ba Mươi, và được mệnh danh là Chúa Tể Sơn Lâm vì có đặc tính kiêu hùng, dũng mãnh, khiến muôn vật khiếp sợ. Nhâm Dần là kết hợp thứ 39 trong hệ thống đánh số Can Chi của người Á Đông, được kết hợp từ thiên can Nhâm (Thủy Dương) và địa chi Dần (cọp).

Năm 2021 Tân Sửu, cứ tưởng Con Trâu hiền từ lắm, nào ngờ “mắc dịch” quá trời, dân chúng lao đao khôn khổ. Nhưng rồi tất cả cũng qua đi. Năm 2022 Nhâm Dần, Con Cọp dữ dần lắm, ai cũng lo sợ. Nhưng đó chỉ là chuyện thế gian, con vật nào hiền hay dữ còn tùy ở chính chúng ta. Bởi vì ơn Chúa vẫn chan hòa, như Chúa xác định với Thánh Phaolô: “Ơn của Thầy đã đủ cho anh, vì sức mạnh của Thầy được biểu lộ trọn vẹn trong sự yếu đuối.” (2 Cr 12:9) Và Ngài cũng nói với mỗi chúng ta như vậy, đặc biệt là năm mới này.

Có lẽ vì cọp là con vật dữ dần nên người ta tin nhầm nhí rằng người tuổi Dần cũng dữ tợn, hung hăng, do đó mà người ta kỵ người tuổi Dần, vì sợ họ “dữ như sư tử Hà Đông.” Thật là vô lý và... vô duyên vô cùng!

Tục ngữ Hán-Việt nói: “Họa hổ họa bì nan họa cốt, tri nhân tri diện bất tri tâm.” Vẽ cọp chỉ vẽ da chứ khó vẽ xương, biết người chỉ biết mặt chứ không biết lòng. Ca dao cũng nói tương tự: “Sông sâu còn có kẻ dò, Lòng người nham hiểm ai đo cho cùng.” Cũng có dị bản thế này: “Lòng sông lòng biển dễ dò, Ai từng bề thước mà đo lòng người.” Hoặc: “Dò sông dò biển dễ dò, Đố ai lấy thước mà đo lòng người.”

Thật vậy, “cái tôi” nổi dậy khiến người ta nham hiểm vô cùng, chẳng khác gì cọp dữ gầm rú rồi nhảy tới xé xác con mồi. Và rồi người ta thủ đoạn tới cùng, dám hành động cách dã man nhất đối với bất kỳ ai – kể cả đối với ông bà, cha mẹ, anh chị em. Vụ án Cain giết Abel là trường hợp điển hình đã xảy ra từ xa xưa. (...)

CỌP GỌI SỤY TU

Kho tàng vô giá là ca dao, tục ngữ, thành ngữ, ngôn ngữ, châm ngôn, phương ngôn,... đúc kết kinh nghiệm của tiền nhân nên giống như những viên ngọc bích giúp chúng ta thêm khôn hơn trong cuộc sống.

Theo ý phạm nhân, những đàn ông “râu hùm, hàm én” được coi là diện mạo oai phong. Đó là trời phú. Thật tồi tệ đối với những kẻ hèn nhát mà lại ra vẻ “cáo mượn oai hùm,” chỉ dựa vào uy thế của người có quyền lực để hống hách với người khác. Đó là đại đột. Đáng lẽ phải “cầm guơm đàng lưỡi, cưỡi hổ đàng đầu” thì họ lại làm ngược lại, không chỉ ngu xuẩn mà còn nguy hiểm.

KHÓA DỰ BỊ HÔN NHÂN 31 | Mùa Xuân 2022

Khóa học Dự Bị Hôn Nhân 31 (mùa Xuân 2022) sẽ khai giảng vào sáng Thứ Bảy ngày 19/2, 2022, lúc 9:00 AM tại Trung tâm Thánh An Phong thuộc Giáo xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp. Khóa học bằng tiếng Việt được tiến hành trong 2 thứ bảy liên tiếp: Thứ Bảy 19/2, từ 9:00 AM-5:00 PM và Thứ Bảy 26/2, từ 9:00 AM-5:15 PM.

Các học viên chỉ được cấp Chứng chỉ nếu theo học từ buổi đầu và dự đầy đủ các giờ học. Xin mang theo khẩu trang (face masks) để đeo trong phòng học. Xin ghi danh và nộp lệ phí tại Văn phòng Giáo xứ. Nếu có thắc mắc, xin gọi: 972-414-7073.



nguyệt san
Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp

Một tờ báo mỗi gia đình Công giáo Việt Nam nên có trong nhà mình!

“Hãy mua báo Mẹ để cộng tác với chúng tôi đem Tin Mừng Chúa Cứu Thế đến cho mọi người.”

- ★ Báo được chuyển đến tận nhà quý vị hằng tháng
- ★ Tòa báo sẽ tặng một tờ lịch Công giáo mỗi năm

QUÝ VỊ CÓ NHU CẦU ĐẶT BÁO, XIN LIÊN LẠC

Lm. Gioakim-Piô Nguyễn Duy Lộc, C.Ss.R.

(562) 424-2041 (832) 867-5741

baoducme@gmail.com

♥ Độc giả thường: \$40/năm ♥ Độc giả ân nhân: \$50/năm

Moms in Need



Walking with Moms in Need is a nationwide USCCB (United States Conference of Catholic Bishops) program for Catholic parishes and communities to "walk

in the shoes" of local pregnant and parenting women in need. Everyone should know how to help moms in difficult circumstances. While not trying to turn Catholic parishes into pregnancy centers, we can support local pregnancy centers where they exist, and we can also find and share other resources with pregnant and parenting women. And where there are few local resources, we can create our own, based on the gifts of the parish community! For a list of material resources, please go to www.prolifedallas.org/resources



Lạy Chúa, lời Chúa là thần trí và là sự sống; Chúa có lời ban sự sống. –Ga 6, 64b và 69b

ĐÓNG GÓP CHO GIÁO XỨ ONLINE PARISH ONLINE DONATION



Giáo xứ đã bắt đầu nhận đóng góp bằng thẻ tín dụng (Credit Card) hoặc thẻ ATM (Debit Card) qua trang mạng của Giáo xứ. Với cách đóng góp này, Ông Bà và Anh Chị Em có thêm một cách thức nữa để đóng góp tiền rỏ, tiền tươi đợt 2 cho Giáo Phận Dallas, và trong tương lai có các mục khác được dễ dàng cho mọi người và thuận tiện hơn cho những ai muốn đóng góp mà không thể gửi qua bưu điện hoặc mang bì thư đến nhà thờ được vì Đại dịch COVID-19.

Để đóng góp online, xin vào trang mạng của Giáo xứ dmhcg.org, sau đó bấm vào mục “[Donation – Đóng góp online](#)”, kế tiếp đánh vào số tiền đóng góp (Donation Amount), và đánh vào Số Danh Bộ và Số Điện Thoại (Số Danh Bộ thì tốt hơn) để Hội đồng Tài chánh có thể cung cấp giấy xác nhận cho mọi người trong việc khai thuế sau này.

OPEN CARRY POLICY

The Diocese of Dallas values the safety of its parishioners and guests. It is the policy of the Diocese of Dallas that firearms are not carried on any property owned by the Diocese, its entities, or its parishes or schools.

Pursuant to Section 30.07, Penal Code (trespass by license holder with an openly carried handgun), a person licensed under Subchapter H, Chapter 411, Government Code (handgun licensing law), may not enter any property with a handgun that is carried openly. Unlicensed holders may not enter any property with a handgun that is carried openly.

Texas law also prohibits the possession of a firearm on the physical premises of a school and any grounds on which an activity sponsored by a school or educational institution is being conducted.

nhưng sự ác tôi không muốn, tôi lại cứ làm. Nếu tôi cứ làm điều tôi không muốn, thì không còn phải là chính tôi làm điều đó, nhưng là tội vẫn ở trong tôi.” (Rm 7:18-20) Đúng là “nói trước, bước không qua” mà. Thật đáng quan ngại!

Thiên Chúa biết sức con người có hạn, nhưng Ngài cũng biết rõ ai có sức chịu đựng tới mức nào, chứ Ngài không bắt ai chịu quá sức. Ngài cho phép đau khổ xảy ra với chúng ta vì Ngài muốn tôi luyện chúng ta nên can trường, cũng là cách Ngài giúp chúng ta “lập công” cho chính mình và hoàn thiện để nên thánh. Đau khổ có giá trị cao lắm. Chắc chắn những người thành tâm tin thác vào Ngài thì được an toàn, có thiên thần che chở, nếu gặp nguy hiểm cũng không sao: “Bạn có thể giẫm lên hùm thiêng rắn độc, đạp nát đầu sư tử khùng long.” (Tv 91:13)

Cuối cùng, suốt đời chúng ta cần ghi nhớ lời Thánh Phêrô nhắn nhủ: “Anh em hãy sống tiết độ và tinh thức, vì ma quỷ, thù địch của anh em, như sư tử gầm thét, rảo quanh tìm mồi cắn xé.” (1 Pr 5:8) Điều đó phải là điều tâm nguyện cho năm mới và suốt đời chúng ta trên đường lữ hành trần gian này. Chiếc khẩu trang Tin-Cậy-Mến là “lá chắn đặc biệt” cho chúng ta trong mọi hoàn cảnh.

Xin Thiên Chúa thương xót và gia ân cho chúng con. Xin Đức Trinh Nữ Vô Nhiễm Maria và Đức Thánh Giuse cầu thay nguyện giúp cho chúng con. Amen.

Trâm Thiên Thu (mtgthuduc.net)

SUNDAY REFLECTION

THE FOURTH SUNDAY IN ORDINARY TIME [C]

(Jer 1:4-5, 17-19; 1 Cor 12:31-13:13; Lk 4:21-30)

Someone has observed that, “there is no better test for a man’s ultimate integrity than his behavior when he is wrong.” All too often we are graciously willing to discuss God’s Word, and listen to God’s truth proclaimed just as long as those discussing it don’t talk about things that are personal to us. When they do begin drawing inferences that really touch our lives, we often respond either outwardly or inwardly, “Now you’ve stopped preaching and gone to meddling!” Jesus encountered this same response in this week’s Gospel Reading. As he finished reading the Scripture the hearers were all graciously amiable as they expressed their amazement at Jesus’ reading. However, as Jesus looked beyond their outward response to their unresponsive and unbelieving hearts their amazement turns to open rejection and hostility at his apparent “meddling.”



This Gospel account raises a question which warrants our attention: “How do we respond to God’s call for conversion and change when we encounter it?” And perhaps there is even a more basic question we should consider: “Do we desire conversion and change?” The hope of the Gospel, is that Christ brings a holy and powerful force into our lives which will enable us to break the bonds of enslavement to our old nature and its passions and habits. Real

inner change is often uncomfortable because it requires us to admit that there is an area of our lives that is wrong. Consequently, we also often respond to the agent of change with defensiveness, resistance, and resentment, rather than welcoming the encouragement to change. Someone has aptly said, “If you think your green you’ll grow, if you think you’re ripe, you’ll rot.” The first step in conversion and change is to be dissatisfied with our status quo and to recognize that there is a need for spiritual change.

We have entered into a new year, will it be a year of responsiveness to Christ, and a year of change and growth, or will it be a year of passive resistance and complacency to the Holy Spirit’s working within us? What the new year holds for us reminds me of a story from Forty Days and Forty Nights by Brother Ramon, SSF. He tells of two boys endeavoring to play a joke on a holy hermit. They intended to hold a bird in their hands behind their back and ask the hermit if the bird was dead or alive. If the hermit said it was dead the boy planned to open his hand and let the bird fly up to the sky. If the hermit said it was alive, the boy planned to crush the bird in his hand to prove that the wise old man was wrong. “Father,” said one of the lads, “I have a small bird in my hand. Is it alive or dead?” There was a silence. The old man fixed him with his gaze. Eventually he chuckled and said: “Well, boys—it all depends on you!”

Will it be a year of responsiveness to Christ, and a year of change and growth, or will it be a year of passive resistance and complacency to the Holy Spirit working within? — “It all depends on you!” ❖

**Báo Cáo Tài Chánh (Chúa Nhật 23/1/2022)
Quỹ Điều Hành Giáo Xứ (Operating Fund)**

Tiền Thu Trong Các Thánh Lễ Chúa Nhật – Basket Collection	\$17,914.00
Online Donations on dmhcg.org	\$455.00
Đóng Góp Nhập Xứ (Parish Registration Contribution)	
Đàm Ngọc (2982)	\$250.00
Nguyễn Anh Thi (3236)	\$200.00
Phạm Văn Quân (3239)	\$100.00
Vũ Hùng Wilson (3238)	\$500.00
In Sách (Printing Fees)	\$350.00
Lễ Cưới – Wedding	\$300.00
Quảng Cáo – Advertising	\$1,200.00
Hội Quán – Food Sale Revenue	\$6,012.00
Khởi Giáo Dục - Confirmation Class	\$855.00

Quỹ Nhà Bình An (Columbarium Fund)

0859	Phạm Thanh Hải & Loan	\$2,200.00
0860	Bùi Hồng Hạnh	\$2,200.00
0862	Nguyễn Hữu Jimmy	\$1,300.00
0934	Đặng Phước An	\$200.00
1022	Trần Minh Công	\$250.00
R008	Nguyễn Loan	\$300.00



Vì Thánh Thể là căn bản đức tin người Công Giáo và cuộc sống của Giáo Xứ, Chương Trình Cầu Nguyên Với Chén Thánh Ôn Gọi khuyến khích các gia đình ghi danh để cầu nguyện cho ơn gọi bởi vì chính từ trong gia đình mà chúng ta sẽ gieo các hạt giống ơn gọi đời sống linh mục và tu sĩ.

Trong Thánh Lễ chiều thứ Bảy hoặc ngày Chúa nhật, trước khi ban phép lành, Linh mục kêu gọi gia đình tham gia vào Chương trình này tiến đến cung thánh để được trao Chén Thánh Ôn Gọi, và ngài ủy thác gia đình này hãy cầu nguyện cho ơn gọi đời sống linh mục và tu sĩ.

Sau khi nhận chén thánh về nhà, gia đình đặt ở một nơi xứng đáng để mọi người có thể qui tụ và cầu nguyện mỗi ngày cho ơn gọi. Vào thứ Bảy tiếp theo, Chén Thánh Gia Đình sẽ được đưa trở lại trong Phòng Thánh của Nhà Thờ để cho gia đình kế tiếp.

Những gia đình nào muốn nhận Chén Thánh Ôn Gọi về nhà để cầu nguyện, xin liên lạc với Văn phòng Giáo xứ:

☎ (972) 414-7073 ✉ dmhcggarland@gmail.com



ĐỨC HƯƠNG giò chả



Đức Hương Garland



Đức Hương Houston

Đức Hương đã từng được ưa chuộng tại Cali và Houston

972-408-3359

CHUYÊN SẢN XUẤT GIÒ CHẢ NÓNG MỖI NGÀY

Giò lụa • Giò bò thì là • Giò Huế • Giò thủ • Giò bì
Giò gà nấm hương • Chả Quế • Chả Chiên
Nem Chua • Chả bông • Bánh dầy • Bánh giò

**3347 West Walnut St., #268,
Garland, TX 75042
(Cạnh chợ Hiệp Thái)
Giờ mở cửa 7AM-7PM**



3B GROUP CORP ARLINGTON

- Các tuyến xe quê hương bus đi hằng ngày
Arlington - Houston - New Orleans - New Orleans - Houston - Arlington.
- Nhận chuyển hàng đi các thành phố trên.
- Tổ chức VIP tour cho tất cả mọi người, điểm đến là các bang Louisiana, Mississippi, Alabama và Florida. Liên lạc:

682-282-4222

website: 3bgrouptour.com và homelandbus.com để biết thêm chi tiết.

3004 E Pioneer Pkwy #300, Arlington, TX 76010

6/27+1YR P

QUẢNG CÁO XIN GỢI

972 - 414 - 7073



Phone: **469-304-0062**

Fax: **469-304-0063**

- * Tận tâm - Uy tín - Thành thật
- * **GIAO THUỐC TẬN NHÀ MIỄN PHÍ**
- * **CHÚNG TÔI KHÔNG BÁN THUỐC ĐƯỢC SẢN XUẤT TẠI TRUNG QUỐC**

* Nhận hầu hết các bảo hiểm, Medicare, Medicaid, Obamacare, v.v.

* Tư vấn miễn phí về Medicare

* Rất hân hạnh được phục vụ quý đồng hương

3307 Belt Line Rd, Garland, TX 75044



Dược Sĩ Phạm Huy Hòa
Kính Mời



DI TRÚ MỸ-VIỆT INC

☎ **972-205-1975 - 817-633-1975**



DI TRÚ - GIA ĐÌNH

- Bảo Lãnh Nhanh - Xin Thẻ Xanh
- Công Hàm Độc Thân - Học Quốc Tịch
- Kết Hôn - Ly Hôn Ở Mỹ Và Việt Nam
- Cứu Xét Hồ Sơ Rớt Phỏng Vấn
- Ủy Quyền Sang Tên Nhà, Tiệm
- Xin Hộ Chiếu VN Lần Đầu

DU HỌC - ĐỊNH CƯ MỸ

- Du Học Từ Lớp 1 Trở Lên Trên Toàn USA
- Du Lịch - Visa Lao Động
- Visa Lao Động Mỹ và Canada
- Tuyển Người Làm Từ VN Cho Hãng Xưởng
- Business Cho Người Việt Vay Và Góp Vốn Đầu Tư Theo Điện L1

NHẬN BẢO TRỢ TÀI CHÍNH

VĂN PHÒNG Ở ARLINGTON - GARLAND - VIETNAM



QUAN HƯNG ĐỊA ỐC
 - Mua bán nhà đất trong toàn vùng Dallas và phụ cận
 - Nhà mới xây, nhà cũ, nhà đầu giá, nhà short sale, nhà bị tịch thu, v.v... Quản lý nhà cho mượn, tìm người mượn nhà, mua nhà đầu tư cho mượn, v.v... Tận tâm, kinh nghiệm, làm việc quanh năm.
 Email: qhrealtor@gmail.com
Quan - Hưng Quan Hưng 214-558-3888 / 817-733-5965
 Văn phòng đối diện Richland College số 445 E. Walnut St, phòng 105, Richardson, TX 75081

HIỀN LÊ FLOORING
 * Chuyên lát laminate và làm cầu thang (có bán laminate nhiều màu, giá thấp)
 * Nhận sơn sửa nhà cửa và cơ sở thương mại.
 * Remodel phòng tắm, bếp, garage thành phòng.
 * Làm patio, hàng rào, lát gạch...
 * Free Estimate
972-757-9820
 VIỆC LÀM UY TÍN, TẬN TÂM



**NHÀ BÌNH AN
 GX ĐỨC MẸ HẰNG CỨU GIÚP**
 Xin liên lạc chị Võ Thị Ngọc Liêm
972-234-0565
 (xin để lại lời nhắn)
 Email: sales@dmhcg.net.
 Columbarium Website:
www.dmhcg.net
 Picture Plaque: \$250.00
 Single Nameplate: \$350.00
 Double Nameplate: \$450.00

Xin nhắc những khách hàng chưa thanh toán cho Quảng cáo Lịch 2022, xin vui lòng thanh toán càng sớm càng tốt. Mỗi một ô quảng cáo lịch là \$350. Xin cảm ơn quý vị.
 - Trả tiền Online at www.dmhcg.net, hay
 - Trả tiền tại Văn Phòng Giáo Xứ, hay
 - Gửi Check về Giáo Xứ, xin trả cho GXDMHCG (Payable to: GXDMHCG) và gửi về địa chỉ sau:
 Mother of Perpetual Help Catholic Parish
 2121 W. Apollo Road
 Garland, TX 75044

**QUẢNG CÁO XIN GỌI
 972 - 414 - 7073**



SPARKMAN FUNERAL HOME
 1029 Greenville Ave,
 Richardson, TX, 75081
NHÀ QUẢN SPARKMAN
 - Sự chuẩn bị trước cho riêng mình trước khi chia tay với người thân
 - Tham khảo và lựa chọn cách thiết kế chôn cất hỏa thiêu
 - Nhiều mảnh đất ở nghĩa trang Thánh Tâm Chúa Giêsu ở Rowlet giá \$2,698 và ở Hilltop Memorial Park ở Carrollton giá \$2,995
 - Có 32 địa điểm tại Dallas với các chương trình trả góp hàng tháng
DỊCH VỤ GỒM CÓ 972-489-1171
 - Lễ Phát Tang Amy.Trinh@Dignitymemorial.com
 - Lễ Thăm Viếng
 - Hòa Thiêu
Amy Trịnh Diễm Phước
 - Mai Táng
 - Nhà Thăm Viếng rộng rãi riêng tư
 - Có nơi tiếp khách trong khi tang lễ
 Dignity
 LIFE WELL CELEBRATED

DUY PHAM HOME SERVICES
 Uy tín - Chất lượng
 ■ NƯỚC: Sửa/Thay mới đường ống hư/rò rỉ
 * Thay các loại vòi nước (faucet, shower, sink, toilet), bình nước nóng
 * Sửa hệ thống tưới cỏ
 ■ ĐIỆN: Sửa máy lạnh/sưởi. Sửa/Thay mới đèn, quạt, máy xay rác
 * Lắp đặt hệ thống camera
469-769-9977
 1/9-2/9

**QUẢNG CÁO XIN GỌI
 972 - 414 - 7073**
 Giá biểu có đăng trên website
 www.dmhcg.net dưới phần Advertising fee

NAILS WAREHOUSE
 NAILS - HAIR - WAX - SPA- FANNING
 (214) 575-3005 or 866-371-NAIL(6245)
 9780 Walnut Street, Ste 240, Dallas, TX 75243
 (Trong khu chợ Hồng Kông)
 Mon - Fri: 9am - 8pm / Sunday: 10am - 7pm
 Đại lý độc quyền sản phẩm danh tiếng 711
 Nhận đặt hàng và chuyển hàng các tiểu bang Hoa Kỳ

MAY ÁO DÀI
 Chuyên: - Áo dài cưới
 - Áo dài cách tân, các kiểu
 - Có vải sẵn.
 L/L Thỏa:
214-436-3551
 Gần nhà thờ Đức Mẹ HCG

MERCEDES REALTORS
MUA, BÁN NHÀ
 TRONG VÙNG DALLAS - FORT WORTH
LILY NGUYEN
 Real Estate Agent
 927-800-4111
 469-233-0289
 Lilynguyenrealtor@gmail.com
 950 N Central Expressway #250
 McKinney, Texas 75070

MAI DINH INSURANCE AGENCY
FARMERS INSURANCE GROUP
 Symbol of Superior Service
 • XE-NHÀ-THƯƠNG MẠI
 • NHẬN THỌ-QUỸ HỮU TRÍ
 • QUỸ ĐẠI HỌC
 3112 N. Jupiter Rd. #201
 Garland, TX 75044
 (Góc đường Jupiter & Beltline
 trên lầu của Art Bakery & Phở Ngân)
972.675.1400 (Office) • 972.675.1405 (Fax)
214.455.3464 (Cell)
 Email: mdinh1@farmersagent.com

CẦN NGƯỜI GIỮ TRẺ
ở TP ABILENE, TX
 Lương \$1800/tháng, bao ăn ở
 có phòng riêng. L/L Phương
469-288-2839
972-357-0976
 10/31-1/30

DENTALCARE TODAY
 OF RICHARDSON
 www.dentistryinrichardson.com
 1600 N Plano Rd #2200, Richardson, TX 75081
 (Góc Plano Road Và Collins, Cạnh Domino's Pizza)
214-377-8881
Nha sĩ DAVID P. NGUYỄN DDS
NHA KHOA THẨM MỸ
 Có trên 15 năm kinh nghiệm
 Fellow International Congress Oral Implantologists
 Single Tooth Dental Implant
 Implant-Supported Bridge
 Implant-Supported Denture
NHỔ RĂNG KHÔN MỘC NGẮM
 (Có gây mê tại văn phòng / Oral & Intravenous Sedation)
CẤY GHÉP XƯƠNG (Bone / Gum Graft)
NÂNG XOANG HÀM (Sinus Augmentation)
TRỒNG RĂNG GIẢ ĐỦ LOẠI (Dental Implants)
 Nhận Bảo Hiểm: PPO/Medicaid/Chip
MEDICARE:
 AETNA MEDICARE DENTAL: HMO, DSNP, POS & PPO
 UnitedHealthcare Dual Complete (HMO D-SNP)
 AARP Medicare Advantage (HMO-POS)
 AARP Medicare Advantage SecureHorizons (HMO)
 HUMANA Medicare
 United Healthcare
 aetna

RICHARDSON FAMILY EYE CARE & EYE WEAR
 - Khám và chữa các bệnh về mắt
 - Có hàng ngàn gọng kính thời trang làm tại Ý: Gucci, Tom Ford, Montblanc, Maui Jim, Silhouette, Versace, Prada, Tiffany & Co, Dolce & Gabbana and more...
 - Cắt kính lấy trong ngày
 - \$50 cho khám mắt để làm kính nếu mua kính
 - 30% giảm giá cho gọng kính và tròng kính
 - \$125 cho khám và chữa các bệnh về mắt
Dr. KAYLA HOANG & Dr. QUY HOANG
469-567-3641
 159 N Plano Rd, Richardson, TX, 75081 (trong khu phố Bắc)

Vân Thảo COSMETICS SKINCARE &
Chăm Sóc Da Thẩm Mỹ, Mỹ Phẩm, Nước Hoa, Dược Thảo
 Tiệm uy tín lâu năm, trên 12 năm phục vụ đồng hương vùng DFW
 Giá đặc biệt và luôn có nhiều quà tặng cho khách hàng
214-458-1584 / 972-272-4000
 www.vanthaoskincare.com
 3212 N Jupiter Rd, Suite 108, Garland TX 75044
SHISEIDO COSMETIC BOUTIQUE

DỊCH VỤ DI TRÚ
 4750 N. Jupiter Rd. #102, Garland, TX 75044
214-213-9200
 Bảo Lãnh Đoàn Tụ, Di Trú, Du Lịch
 Công Hàm Độc Thân
 Bổ Túc Hồ Sơ
 Thị Thực Chữ Ký
 Chụp Hình Passport
 Phiên Dịch Giấy Tờ Anh Việt
 Điền Đơn Xin Phúc Lợi Xã Hội
 Uy Tín, Tận Tâm, Bảo Đảm
 Điền Đơn Thi Quốc Tịch
 Re-new Thẻ Xanh
 Re-entry Permit
 Ủy Quyền Tài sản bên Việt Nam
 Làm Hộ Chiếu, Visa Việt Nam
 Sang Tên Tiệm
 Thành Lập Công Ty
 Giá Nhẹ Cho Quý Đồng Hương
LUCKY TRANSLATION & TAX SERVICES

Smiley Dental & Orthodontics
NIỀNG RĂNG CHỈ CÓ \$2500
Nhận tất cả Bảo Hiểm và Medicare
(972) 485-1200

LAM'S AUTO BODY REPAIR
 504 S. First Street, Garland, TX 75040
 Làm đồng và Sơn các loại xe
FREE TOWING
972-302-3375

NV DENTAL ARTS
 Bác sĩ Nha Khoa uy tín, tận tâm
 - Nha khoa gia đình - Trẻ em và Thẩm mỹ
 - Làm Răng giả các loại - nhổ răng tiểu phẫu
 - Đảm bảo có hẹn cùng ngày cho Emergency
972-235-3999
VÂN NGUYỄN D.D.S & NHUNG NGUYỄN D.D.S
 2171 Buckingham Rd, Richardson, TX 75081
 (Góc Jupiter & Buckingham, cạnh chợ Albertson. Đối diện Home Depot & Chase Bank)

Premier Dentistry
Joe Kim, D.D.S. & Nguyễn Ngọc Tuyền, D.D.S.

NHA KHOA

Thẩm Mỹ / Cosmetic Dentistry
Ghép Nướu Răng / Gum Graft
Ghép Xương & Trồng Răng
Bone Graft & Implant
Niềng Răng / Orthodontics
Tổng Quát / General Dentistry

972-699-7778
435 W. Pres. George Bush Hwy (190) #200
Richardson, TX 75080 +P

Nhận Bảo Hiểm, Children Medicaid & CHIP

PHỞ BẰNG
(972) 487-6666

3565 W. Walnut St., Garland, TX 75042

Xin chân thành cảm tạ Quý khách đã nhiệt tâm chiều cố PHỞ BẰNG trong suốt thời gian qua.

QUẢNG CÁO XIN GỢI
972 - 414 - 7073

BẢO VỆ TOÀN DIỆN
XE CỘ - NHÀ CỬA - NHÂN THỌ
SỨC KHỎE - TÀI CHÁNH

810 N Plano Rd Ste 240,
Richardson, TX 75081
Home office: Bloomington, Illinois

THIÊN X THAI 972-470-9883

STATE FARM INSURANCE
Người láng giềng tốt bụng

+P

NHÀ BÁN

Khu Firewheel 4/2/2 Gọi anh Đức gấp
Nhà sau lưng Nhà thờ Giáo Xứ:
3 phòng ngủ, 2 phòng tắm

Đức Nguyễn 214-755-9948

NailsPlus
www.nailsplusonline.com

Nail & Beauty Supply 469-372-5110

Tiệm Nail supplies mới. Tiệm cung cấp đầy đủ các mặt hàng Nail Supplies danh tiếng nhất như: Not Polish, valentino, Apes Gel-X, Kupa, OPI, Nexgen, La Palm, KDS...
Cùng các sản phẩm về tóc: Wella, Nioxin, Sebastian... Xin mời đến viếng cửa tiệm chúng tôi. Tiệm rộng lớn, ngăn nắp, sạch sẽ, thoáng mát, Parking rộng rãi an ninh.

FB & IG: NailsPlusOnline
Sun - Fri: 9AM-7PM, Sat: Closed
1235 E Belt Line Rd, Richardson, TX 75081
(NW corner Belt Line & McDonald's)

10/31-8/30/22

PRO NAIL SUPPLY
Mon - Fri: 9am-6pm
Sunday: 10am-6pm

972-276-7884 ★ 972-494-6111 ★ 1800-692-5376

Cần gấp nam nữ phụ việc.

Bán sỉ, giá hạ nhất vùng 805 N. Jupiter Rd. Garland, TX 75042
Đầy đủ các mặt hàng cung cấp (trong khu chợ Trường Nguyễn)

+P

COLDWELL BANKER
APEX, REALTORS®

LOAN PHAM
(517) 420-0892

ĐẶC BIỆT CÓ GIÁ ƯU ĐÃI
CHO QUÝ VỊ ĐỒNG HƯƠNG
GIỚI THIỆU KHÁCH CHO LOAN

Loan.phamcpapex@gmail.com

- Mua/ Bán Nhà trong thời gian ngắn nhất
- Định giá Nhà miễn phí
- Trả lời thắc mắc của Quý Khách 24/7

PREMIER FAMILY MEDICINE
6800 Alma Drive, Plano, TX 75023

KELLY ANH NGÀ LÊ, MD
Board Certified Family Practice

Đặc biệt chú trọng về sức khỏe phụ nữ
Điều trị người lớn và trẻ em

Mon - Thurs: 8:30am - 5:00pm
Fri: 8:00am - 12pm

Tel: 972-527-6065 Fax: 469-467-8011

DR. SMILE
Family, Cosmetic Dentistry & Orthodontics

Dr. Dominic T. Hoang, D.D.S. | Dr. My Hanh Bui, D.D.S. | Dr. Henry Long Pham, D.D.S.

6800 Alma Dr. #101, Plano, Texas 75023 | **469.467.8007**

Trồng răng Sử dụng thuốc mê Nitrous Oxide (Laughing Gas) Chụp hình quang tuyến bằng kỹ thuật Digital	25% Off Mỗi bệnh nhân mới (giá trị tối cao)	Khám nghiệm, chỉ dẫn chụp 1 X-ray MIỄN PHÍ cho bệnh nhân mới (giá \$80)
invisalign BRACES AVAILABLE	30% Off cả gia đình bệnh nhân mới (giá trị tối cao)	KỸ THUẬT MỚI "CEREC CROWN" Bọc răng bằng sứ "Porcelain" trong 1 lần hẹn & không cần trở lại
TRỒNG RĂNG & NHỒ RĂNG KHỚN	TẮY RĂNG TRẮNG ZOOM! IN - OFFICE BLEACHING \$299.99 giá thường \$499.00 Kèm sứ vắn phòng trắng sáng, 1 tiếng	NIỀNG RĂNG Chỉ trả mỗi tháng: \$89.00 \$1,999.00 (suất trung trường hợp đơn giản)

Mon - Fri: 9:30am - 6pm | Saturday 9:30am - 2pm
Nhận Medicaid, TXCHIP, Bảo Hiểm và các loại thẻ tín dụng. Có chương trình trả góp.

CUBIC CARE FAMILY MEDICINE
Thien-An Nguyen MD
(972) 479-9960
905 N. Jupiter Rd, Suite 160
Richardson, TX 75081

Chữa bệnh người lớn và trẻ em.

+P

FREE MÁY NHẬN CREDIT CARD

* Lệ phí rẻ nhất (1.25% discount rate).
* Không phải tốn tiền mua máy.
* Ngăn ngừa CHECK không tiền bảo chứng.

TIẾN NGUYỄN 972-408-5996 / 800-718-9648

+P

3443 W. Campbell Rd, Ste 650, Garland, TX 75044 (Góc Jupiter & Campbell)

FOCUS DENTAL
NURTURING HEALTHY SMILES

T2-T7: 9am-6pm, T4: 12pm-8pm
972-414-1515
Ngô Lan Phương, D.D.S.

- Nha Khoa Trẻ Em - Gia Đình - Thẩm Mỹ - Niềng Răng
- Đặc biệt Focus Savers Plan (save 30%-50%)
Nhận bảo hiểm PPO, trẻ em CHIP & Medicaid,
người lớn Medicare & Medicaid

+P

Quảng cáo xin gọi 972.414.7073 - Thân chủ quảng cáo hoàn toàn chịu trách nhiệm về nội dung quảng cáo của mình.